

ВЕЛИКИЙ КАНОН СВЯТОГО АНДРЕЯ КРИТСКОГО

с параллельным переводом
на русский язык
и пояснениями к тексту



Великий канон
в четверг пятой седмицы

•

Житие Марии Египетской

УДК 248.143

ББК 86.272

В 27

*Допущено к распространению
Издательским советом
Русской Православной Церкви
ИС Р16-520-0923*

Великий канон святого Андрея Критского с парал-
лельным переводом на русский язык Н. Кедрова и
В 27 пояснениями к тексту. Великий канон в четверг
пятой седмицы. Житие преподобной Марии Еги-
петской. — М.: Никея, 2020. — 336 с.

ISBN 978-5-907202-81-8

Великий пост — время очень важных богослужений.
В первые четыре дня поста читается Великий канон Ан-
дрея Критского. В эту книгу канон включен с параллель-
ным переводом на современный русский язык. На пятой
неделе поста, в среду вечером, совершается особое бого-
служение, называемое Мариино стояние: канон Андрея
Критского читается полностью и, как образ совершен-
ного покаяния, житие святой Марии Египетской.

УДК 248.143

ББК 86.272

ISBN 978-5-907202-81-8

© ООО ТД «Никея», 2018

Содержание

Великий канон святого Андрея Критского с параллельным переводом на русский язык Н. Кедрова	9
В понедельник первой седмицы Великого поста ...	10
Во вторник первой седмицы Великого поста	46
В среду первой седмицы Великого поста	80
В четверг первой седмицы Великого поста	116
Пояснения к тексту Великого канона	157
Великий канон. В четверг пятой седмицы Великого поста	241
Житие преподобной Марии Египетской	293

Молитва Ефрема Сирина

Господи и Владыко живота моего, дух праздности, уныния, любоначалия и празднословия не даждь ми.

Дух же целомудрия, смиренномудрия, терпения и любви даруй ми, рабу Твоему.

Ей, Господи Царю, даруй ми зрети моя прегрешения и не осуждати брата моего, яко Благословен еси во веки веков. Аминь.

Великий канон
святого Андрея Критского
с параллельным переводом
на русский язык Н. Кедрова

В понедельник первой седмицы Великого поста

Глас 6

Песнь 1

Исх. 15:
1-2

Ирмос: Помощник и Покровитель
бысть мне во спасение, Сей мой Бог,
и прославлю Его, Бог отца моего,
и вознесу Его: славно бо прославися.

Помилуй мя, Боже, помилуй мя.

Откуда начну плакать окайнного
моего жития деяний? Кое ли положу
начало, Христэ, нынешнему рыда-
нию? Но, яко благоутробен, даждь ми
прегрешений оставление.

Гряди, окайнная душе, с плотию
твоєю, Зиждителю всех исповеждь-
ся, и останися прочее прежнего без-
словесия, и принеси Богу в покаянии
слезы.

Быт. 3:
6-7

Первозданного Адама преступле-
нию поревновав, познах себе обнаже-
на от Бога и присносущного Царствия
и сладости, грех ради моих.

Увы мне, окайнная душе, что уподо-
билася еси первой Еве? Видела бо еси

В понедельник первой недели Великого поста

Глас 6

Песнь 1

Ирмос: Помощник и Покровитель явился мне ко спасению, Он Бог мой, и прославлю Его, Бог отца моего, и превознесу Его, ибо Он торжественно прославился.

Помилуй меня, Боже, помилуй меня.

С чего начну я оплакивать деяния злощастной моей жизни? Какое начало, Христе, положу я нынешнему моему сетованию? Но Ты, как милосердый, даруй мне оставление прегрешений.

Несчастливая душа! Прииди с плотию своею, исповедайся Создателю всего, воздержись наконец от прежнего безрассудства и принеси Богу слезы с раскаянием.

Подражав первозданному Адаму в преступлении, я сознал, что за грехи мои я обнажен от Бога (лишен Бога), от вечного Царства и сладости сего Царства.

Увы, несчастная душа! Зачем ты уподобилась первой жене Еве? Не с добром

зле, и уязвила еси горце, и коснулася еси древа, и вкусила еси дерзостно
БЫТ. 3: 6 безсловесныя снѣди.

Вместо Евы чувствєнныя мыслєнная ми бысть Ева, во плоти страстный помысл, показуяй сладкая и вкушаяй прїсно горькаго напоєния.

Достоїно из Едема изгнан бысть, яко не сохранив єдину Твою, Спасе, заповедь Адам: аз же что постражду, отметая всегда животная Твоя словеса?
БЫТ. 3: 3

Слава, Троицен:

Пресущная Троице, во Единице покланяемая, возми бремя от мене тяжкое греховное и, яко Благоутрѣбна, даждь ми слезы умиления.

И ныне, Богородицен:

Богородице, надежде и предстательство Тебе поющих, возми бремя от мене тяжкое греховное и, яко Владычица Чистая, кающаяся приими мя.

ты посмотрела, уязвилась жестоко, прикоснулась к дереву, необдуманно вкусила безрассудной снеди.

Вместо чувственной Евы во мне восстала Ева мысленная — страстный плотский помысл, обольщающий приятным, но вкусу доставляющий всегда горечь напиток.

Спаситель! Адам достойно был изгнан из Едема, как не сохранивший одной Твоей заповеди; что же должен претерпеть я, всегда отвергающий Твои животворные наставления?

Слава, Троичен:

Присносушная Троица, Которой мы поклоняемся в одном Существе, сними с меня обременительную тяжесть греха и по Своему милосердию даруй мне умилительные слезы.

И ныне, Богородичен:

Богородице, надежда и помощь всем прославляющим Тебя! Сними с меня обременительную тяжесть греха и, как Непорочная Владычица, прими меня кающегося.

Песнь 2

Ирмос: Вонмѣ, Нѣбо, и возглаголю, и воспою Христа, от Дѣвы плотию пришедшаго.

Помилуй мя, Боже, помилуй мя.

Вонмѣ, Нѣбо, и возглаголю; землѣ, внушай глас, кающийся к Богу и воспеваящий Его.

Вонмѣ ми, Боже, Спасе мой, милостивным Твоим оком и приими мое теплое исповѣдание.

1 Тим. 1:
16

Согрѣшихъ паче всехъ человекъ, единъ согрѣшихъ Тебѣ; но ущѣдри, яко Богъ, Спасе, творѣние Твое.

Вообразивъ моихъ страстей безобразіе, любосластными стремлѣньми погубихъ ума красоту.

Буря мя злыхъ обдержитъ, благоутробне Господи; но, яко Петру, и мне руку прости.

Мф. 14:
31

Осквернихъ плоти моея ризу и окаляхъ, еже по образу, Спасе, и по подобію.

Омрачихъ душевную красоту страстей сластми и всячески весь ум персть сотворихъ.

Песнь 2

Ирмос: Внемли, Небо, я буду возвещать и воспевать Христа, пришедшего во плоти от Девы.

Помилуй меня, Боже, помилуй меня.

Внемли, Небо, я буду возвещать; земля, прислушайся к кающемуся и прославляющему Бога голосу.

Боже, Спаситель мой, воззри на меня милостивым Твоим оком и приими мою пламенную исповедь.

Я, один я, более всех людей согрешил пред Тобою; но, о Спаситель, сжался над Твоим созданием.

Отобразив в себе безобразие моих страстей, я искажил красоту ума сластолюбивыми стремлениями.

Милосердый Господи! Меня охватывает ураган зла, но, как Петру, и мне Ты простри руку.

Я осквернил одежду моей плоти, Спаситель, и изгрядил то, в чем образ Твой и подобие.

Удовольствиями страстей я омрачил красоту души и весь ум совершенно в прах превратил.

Раздра́х ны́не оде́жду мою́ пе́рвую,
ю́же ми изтка́ Зижди́тель из нача́ла,
и оттúду лежу́ наг.

Быт. 3:
7

Облекóхся в раздрáнную рíзу, ю́же
изтка́ ми змий совéтом, и стыждúся.

Лк. 7:
38

Слéзы блудни́цы, Ще́дре, и аз пред-
лага́ю: очисти́ мя, Спа́се, благоутро́-
бием Твои́м.

Возрéх на садо́вную красотú
и прельсти́хся умóм, и оттúду лежу́
наг и срамля́юся.

Пс. 128: 3

Де́лаша на хребте́ моéм вси нача́ль-
ницы страсте́й, продолжа́юще на мя
беззакóние их.

Слава, Троичен:

Еди́наго Тя в триéх Ли́цах, Бо́га всех
пою́, Отца́ и Сы́на и Ду́ха Свята́го.

И ныне, Богородичен:

Пречи́стая Богоро́дице Де́во, еди́на
Всепе́тая, моли́ приле́жно, во éже спа-
сти́ся нам.

Песнь 3

Ирмос: На недви́жимом, Христé,
ка́мени за́поведей Твои́х утверди́ моé
помышлéние.

Ныне я изорвал мою первую одежду, которую соткал мне Спаситель вначале, и потому лежу нагим.

Я облекся в изорванную одежду, которую соткал для меня змий коварством, и (потому) стыжусь.

Милосердный! Слезы блудницы и я проливаю; смилуйся надо мною, Спаситель, по Твоему благоснисхождению.

Я взглянул на красоту дерева и прельстился в уме и теперь лежу нагим и стыжусь.

Все вожди страстей пахали на хребте моем, растягивая вдоль по мне беззаконие свое.

Слава, Троицен:

Воспеваю Тебя, единого в трех Лицах, Бога всех, Отца, Сына и Святого Духа.

И ныне, Богородичен:

Пречистая Богородице Дево, Ты одна, всеми воспеваемая, усердно моли о нашем спасении.

Песнь 3

Ирмос: На неподвижном камне заповедей Твоих, Христе, утверди мое помышление.

Помілуй мя, Бóже, помілуй мя.

Быт. 19:
24

Огнь от Гóспода иногда Госпóдь одождів, зéмлю Содóмскую прéжде попали.

Быт. 19:
22–23

На горé спасáйся, душé, я́коже Лот óный, и в Сигóр угонзáй.

Бéгай запалéния, о душé, бéгай со-дóмскаго горéния, бéгай тлéния Божéственного плáмене.

Согреших Тебé ед́ин аз, согреших пáче всех, Христé Спáсе, да не прéзриши менé.

Ин. 10:
11–14

Ты еси́ Пáстырь Дóбрый, взыщи́ менé, áгнца, и заблúждшаго да не прéзриши менé.

Ты еси́ слáдкий Иисýсе, Ты еси́ Создáтелю мой, в Тебé, Спáсе, оправдáюся.

Исповéдаюся Тебé, Спáсе: согреших, согреших Ти; но осла́би, оста́ви ми, я́ко Благоутрóбен.

Слава, Троичен:

О Трóице, Ед́инице, Бóже! Спаси́ нас от прéлести, и искушéний, и обстоя́ний.

И ныне, Богородичен:

Помилуй меня, Боже, помилуй меня.

Некогда одождив огонь от Господа, Господь попалил землю Содом.

Душа! Спасайся, как праведный Лот, на горе и поспешай укрыться в Сигор.

Беги, душа, воспламенения, беги содомского пожараща, беги истребления божественным пламенем.

Христос Спаситель! Согрешил я, один согрешил пред Тобою больше всех — не презирай меня!

Ты, Добрый Пастырь, отыщи меня — агнца и не презирай меня заблудившегося.

Сладчайший Создатель мой, Иисус Спаситель! Тобою я оправдаюсь.

Спаситель! Я пред Тобою исповедаюсь: безмерно согрешил я против Тебя, но по Своему милосердию отпусти, прости меня!

Слава, Троичен:

О Троица, Единица, Боже! Спаси нас от заблуждений, искушений и опасностей.

И ныне, Богородичен: